



ข้อตกลงความร่วมมือระหว่างวิทยาลัยการศึกษานานาชาติ มหาวิทยาลัยเจิ้งโจว

และคณะมนุษยศาสตร์ คณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย



เพื่อส่งเสริมแลกเปลี่ยนเรียนรู้และสร้างเครือข่ายความร่วมมือระหว่างสองสถาบัน ดังนั้นวิทยาลัยการศึกษานานาชาติ มหาวิทยาลัยเจิ้งโจว และคณะมนุษยศาสตร์ คณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงรายจึงตกลงนามความร่วมมือดังนี้

1. แลกเปลี่ยนเรียนรู้ของบุคลากรระหว่างสถาบัน

วิทยาลัยการศึกษานานาชาติ มหาวิทยาลัยเจิ้งโจว คณะมนุษยศาสตร์ คณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย จะมีการส่งบุคลากรในแผนการสอนภาษาจีน และภาษาจีนเพื่อการค้าระหว่างประเทศ เพื่อทำการแลกเปลี่ยนเรียนรู้ซึ่งกันและกัน ทั้งในรูปแบบกำหนดระยะเวลาหรือไม่กำหนดระยะเวลาก็ได้

2. การแลกเปลี่ยนเพื่อปรับภาษาของนักศึกษาที่กำลังศึกษาอยู่

คณะมนุษยศาสตร์ และคณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย จะส่งนักศึกษาโปรแกรมวิชาภาษาจีน โปรแกรมวิชาภาษาจีนเพื่อการค้าระหว่างประเทศ และโปรแกรมวิชาการสอนภาษาจีน ไปแลกเปลี่ยนเพื่อปรับภาษาที่มหาวิทยาลัยเจิ้งโจว ทั้งปรับภาษาระยะสั้น 1 ภาคการศึกษา และ 1 ปีการศึกษา หน่วยกิตที่นักศึกษาไปศึกษาแลกเปลี่ยนนั้น ซึ่งได้รับการเห็นชอบจากสำนักส่งเสริมวิชาการและงานทะเบียน มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย

3. การจัดหาสถานที่ฝึกประสบการณ์วิชาชีพ

วิทยาลัยการศึกษานานาชาติ มหาวิทยาลัยเจิ้งโจว และคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย จัดหาสถานที่ฝึกประสบการณ์วิชาชีพให้กับนักศึกษาระดับปริญญาโท สาขาการสอนภาษาจีนให้กับนักศึกษาต่างชาติของทั้งสองสถาบัน ได้มีโอกาสแลกเปลี่ยนฝึกประสบการณ์วิชาชีพระหว่างสถาบัน โดยไม่เสียค่าลงทะเบียนฝึกประสบการณ์วิชาชีพ แต่ค่าใช้จ่ายส่วนตัว ค่าหอพัก และค่าใช้จ่ายอื่นๆ นักศึกษาจะต้องเป็นผู้รับผิดชอบเอง

4. พัฒนาระดับการศึกษาต่อของนักศึกษา

วิทยาลัยการศึกษานานาชาติ มหาวิทยาลัยเจิ้งโจว จะอำนวยความสะดวกการศึกษาต่อโดยให้ทั้งทุนขงจื้อ ทุนรัฐบาลจีน ทุนรัฐบาลมณฑลเหอหนาน หรือทุนของมหาวิทยาลัยเจิ้งโจวเอง เพื่อสนับสนุนการศึกษาต่อของนักศึกษาสังกัดมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย ทั้งทุนระยะสั้นและระยะยาว นักศึกษาโปรแกรมวิชาภาษาจีน โปรแกรมวิชาภาษาจีนเพื่อการค้าระหว่างประเทศ และโปรแกรมวิชาการสอนภาษาจีน ของมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย ที่ยื่นขอทุนศึกษากับมหาวิทยาลัยเจิ้งโจว จะได้รับการพิจารณาเป็นพิเศษ สำหรับนักศึกษาโปรแกรมวิชาอื่นของมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย หรือนักศึกษาชาวไทยจากสถาบันอื่นที่มีความประสงค์ขอทุน

เพื่อศึกษาต่อที่มหาวิทยาลัยเจิ้งโจว สามารถให้คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงรายเป็นผู้รับรองให้ได้ พร้อมนี้ให้คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงรายสามารถเปิดอบรมปูพื้นฐานให้กับนักศึกษากลุ่มดังกล่าวได้

ข้อตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ลงนามและมีผลบังคับใช้ 5 ปี

ทั้งสองฝ่ายมีสิทธิที่จะขอยกเลิกสัญญาได้ โดยให้ทำหนังสือแจ้งอีกฝ่ายล่วงหน้าสามเดือนก่อนวันขอยุติสัญญา

หากทั้งสองฝ่ายประสงค์ที่จะไม่ทำการยกเลิกสัญญา ระยะเวลาของข้อตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้ขยายออกไปโดยไม่มีกำหนด

การสิ้นสุดข้อตกลงนี้ไม่มีผลกระทบต่อโครงการที่ได้ตกลงและยืนยันดำเนินการก่อนวันสิ้นสุดสัญญานี้ และโครงการที่ได้ตกลงก่อนหน้านี้จะยังดำเนินการให้สำเร็จลุล่วงจนถึงที่สุดได้

ข้อตกลงนี้มีหกฉบับ โดยแยกเป็นภาษาจีนสามฉบับ และภาษาไทยสามฉบับ โดยข้อความของสัญญาทุกฉบับมีผลบังคับใช้ทางกฎหมาย

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย



คณบดี : ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สัททยา สิทธิวิเศษ
คณบดีคณะมนุษยศาสตร์

วันที่ :

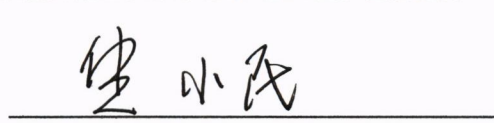
คณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย



คณบดี :

วันที่ :

วิทยาลัยการศึกษานานาชาติ มหาวิทยาลัยเจิ้งโจว



คณบดี :

วันที่ :



清莱皇家大学人文学院、教育学院

与郑州大学国际教育学院合作协议



为进一步加强双方的交流与合作，中国郑州大学国际教育学院与泰国清莱皇家大学人文学院、教育学院统一签署合作协议如下：

1. **专业教师交流。** 郑州大学国际教育学院和清莱泰国皇家大学人文学院、教育学院分别负责派遣本校汉语专业、汉语国际贸易专业、汉语师范专业相关师资赴对方交流学习。双方还可定期不定期联合开展教师间的学术交流活动。
2. **在读学生进修。** 清莱皇家大学人文学院、教育学院负责派遣其在读的中文专业学生到郑州大学进行一学期或一学年的汉语进修学习。所修学分受到清莱皇家大学教学管理部门认可。
3. **提供实习岗位。** 郑州大学国际教育学院和清莱皇家大学人文学院、教育学院互为对方汉语国际教育硕士提供实习岗位。实习生不缴纳学费，餐饮费、住宿费和其他杂费自理。
4. **开展继续教育。** 郑州大学国际教育学院代表郑州大学，利用孔子学院奖学金、中国政府奖学金、河南政府奖学金或郑州大学校长奖学金支持清莱皇家大学学生来郑州大学攻读学历生项目和非学历生项目。在同等条件下，申请郑州大学的清莱皇家大学汉语专业、汉语国际贸易专业、汉语师范专业学生可获得优先录取。清莱皇家大学其他专业学生或泰国其他学校学生计划到郑州大学攻读学历生项目和非学历生项目，可由清莱皇家大学人文学院、教育学院负责推荐，并举办汉语培训班增加汉语基础。

本协议自签之日起生效，有效期 5 年。

双方均有权终止合同，终止意向在协议有效期内提前三个月书面通知对方。

如双方均无终止协议意向，则协议自动延期。

本协议的终止不影响终止日期前已经达成和确认的合作项目的实施，直至其履行完毕。

本协议一式六份，中文、泰文各三份，中文、泰文问题文体具有同等法律效力。

郑州大学国际教育学院

院长： 任小民

日期：2019 年 9 月 日

清莱皇家大学人文学院


ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สัททยา สิทธิวิเศษ
คณบดีคณะมนุษยศาสตร์

日期：2019 年 9 月 日

清莱皇家大学教育学院


Pamin Priddh

院长：

日期：2019 年 9 月 日